

か  
6課

びょうきに なったら  
如果生病了…



もくひょう  
目標  
目标

1. 症状を 人に つたえます  
跟他人沟通症状
2. ドラッグストアで 薬を かいます  
在药店买药
3. 病院について 人に ききます  
找想去的或者对症的医院
4. 病院へ 行く準備を します  
去医院的事前准备

# 0.

## ばんきょうの まえに 学习之前

けんこうのために なにか していますか。  
为了你的健康，你付出了什么行动？



かぜを ひいたとき どうしますか。  
当你感冒的时候，你会怎么做？



びょういんへ いきます  
去医院



ねます  
睡觉



くすりを のみます  
吃药

1. <sup>しょうじょう</sup> 症状を <sup>ひと</sup> 人に つたえます  
跟他人沟通症状

しょうじょうを ひとに つたえます  
跟他人沟通症状



A : どうしましたか。  
B : あたまが いたいです。

A : Dooshimashitaka.  
B : Atama ga itaidesu.



あたまが いたいです  
头疼



けがを しました  
受伤



かぜを ひきました  
感冒



せきが できます  
咳嗽

A : ねつが ありますか。  
B : はい、あります。  
38ど です。  
/ いいえ、ありません。

A : Netsu ga arimasuka.  
B : Hai, arimasu.  
38do desu.  
/ Iie, arimasen.



ねつが あります  
发烧

36°C      36.5°C  
36 ど      36.5 ど  
36 do      Sanjuu roku ten go do



## 2. ドラッグストアで <sup>くすり</sup>薬を かいます 在药店买药

しょうじょうを いって くすりのばしょを ききます  
说出你的症状并询问你需要的药物在哪里



A : すみません。

てんいん : どうしましたか。

A : あたまが いたいです。  
くすりを かいたいです。くすりは どこですか。

てんいん : どうぞ、こちらです。



てんいん  
ten in

A : Sumimasen.

Tenin : Dooshimashitaka.

A : Atama ga itaidesu.  
Kusuri o kaitaidesu. Kusuri wa dokodesuka.

Tenin : Doozo, kochira desu.

やっきょく / 药店

ドラッグストア / 药店

どうしましたか / 怎么了?

くすりを かいたいです / 我想买药

こちらです / 就在这里

あなたは いつも どこで くすりを かいますか。  
你平常在哪里买药?

くすりについて ききます 询问药物服用方法

# 1日1回1錠

1にち 1かい 1じょう  
ichi nichi ikkai ichi joo

一天 一次 一片



A : このくすりは <sup>いちにち</sup> 1日に なんかい のみますか。

B : 1日に <sup>いちにち</sup> 1回 <sup>いっかい</sup> のみます。

A : いくつ のみますか。

B : 1回に <sup>いっかい</sup> 1じょう のみます。

A : Kono kusuri wa ichinichi ni nankai nomimasuka.

B : Ichinichi ni ikkai nomimasu.

A : Ikutsu nomimasuka.

B : Ikkai ni ichijoo nomimasu.

なんかい のみますか / 一天要喝几次药?

いくつ のみますか / 一次要服用多少片?

# 食後

しょくご shokugo  
饭后



A : このくすりは いつ のみますか。

B : ごはんの あとで のみます。

A : わかりました。ありがとうございます。

A : Kono kusuri wa itsu nomimasuka.

B : Gohan no atode nomimasu.

A : Wakarimashita. Arigatogozaimasu.

このくすりは いつ のみますか / 这个药需要在什么时候服用?  
ごはんの あとで / 吃饭后

いつ のみますか。くすりのパッケージを みましょう。  
请在药物包装上确认服用时间。

|          |                 |     |
|----------|-----------------|-----|
| 食前 しょくぜん | ごはんの まえに        | 饭前  |
| 食間 しょっかん | ごはん と ごはんの あいだに | 两餐间 |
| 食後 しょくご  | ごはんの あとで        | 饭后  |

### 3. <sup>びょういん</sup>病院について <sup>ひと</sup>人に ききます 找想去的或者对症的医院

しょうじょうに あった びょういんを ひとに ききます  
询问对症的医院



A : どうしましたか。

B : こしが いたいです。ちかくに びょういんが ありますか。

A : えきのちかくに ありますよ。こうべびょういんです。

A : Dooshimashitaka.

B : Koshi ga itaidesu. Chikaku ni byooin ga arimasuka.

A : Eki no chikaku ni arimasuyo. Kobe byooin desu.

ちかくに びょういんが ありますか  
/ 附近有医院吗?

か  
なに科へ いきますか。  
Nanika e ikimasuka.

しんりょうか(診療科) shinryooka 诊疗科

|                           |      |
|---------------------------|------|
| 内科 ないか naika              | 内科   |
| 小児科 しょうにか shoonika        | 小儿科  |
| 外科 げか geka                | 外科   |
| 産婦人科 さんふじんか sanfujinka    | 妇产科  |
| 皮膚科 ひふか hifuka            | 皮肤科  |
| 整形外科 せいけいげか seekegeka     | 整形外科 |
| 眼科 がんか ganka              | 眼科   |
| 耳鼻咽喉科 じびいんこうか jibiinkooka | 耳鼻喉科 |
| 歯科 しか shika               | 口腔科  |

きぼうにあったびょういんをひとにききます  
询问想去的医院



A : えいご が わかる びょういんが ありますか。

B : そうですね。インターネットで しらべましょう。

A : Eego ga wakaru byooin ga arimasuka.

B : Soodesune. Intaanetto de shirabemashoo.

えいごが わかる びょういん / 可以说英语的医院  
インターネットで しらべましょう / 上网查一下吧

A : \_\_\_\_\_ ご が わかる びょういんが ありますか。

B : そうですね。インターネットで しらべましょう。

A : \_\_\_\_\_ go ga wakaru byooin ga arimasuka.

B : Soodesune. Intaanetto de shirabemashoo.

ひょうごけんいりょうきかんじょうほう

兵庫県医療機関情報システム

外国語をつかうことができる病院を探すことができます。

英語のページから他のことばのページに行くことができます。



兵庫県医疗机构信息系统

在这里可以找到使用外语的医院。从英语页面可以切换跳转至其他语言页面。

<https://web.qq.pref.hyogo.lg.jp/hyogo/ap/qq/men/pwtpmenult01.aspx>

※兵庫県医療機関情報システムの情報は2024年3月までのものです。最新の情報は厚生労働省のG-MISを見てください。

# 4.

## びょういん いく じゅんび 病院へ 行く準備を します 去医院的 事前准备

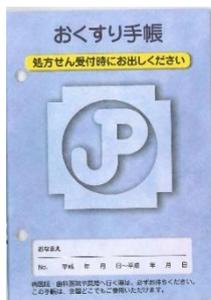
びょういんへ なにを もっていきますか  
带什么去医院?



おかね  
okane  
钱



ほけんしょう  
hokenshoo  
健康保险证



おくすりてちょう  
okusuritechoo  
药品手册



マイナンバーカード  
mai nanbaa kaado  
个人编号卡



しんさつけん  
shinsatsuken  
检查券

もんしんひょう  
monshinhyoo  
问诊表



多言語医療問診票を持っていくとべんりです。  
带多语言医疗问诊单去更方便。

多言語医療問診票 <https://kifjp.org/medical/>

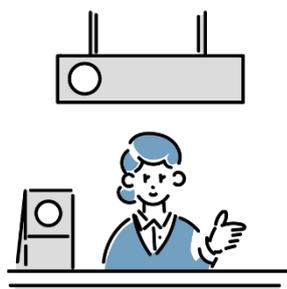
NPO 法人国際交流ハーティ港南台・公益財団法人かながわ国際交流財団



にほんで びょういんへ いったことが ありますか。  
你去过日本医院吗?

## しんさつの ながれ 检查的步骤

うけつけ  
受付  
挂号



はじめてその病院へ行ったとき、健康保険証を見せます。診察券をつくり、問診票を書きます。

初诊的时候，要出示健康保险证。要办检查券。填写问诊单。

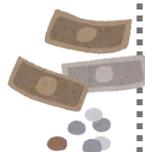
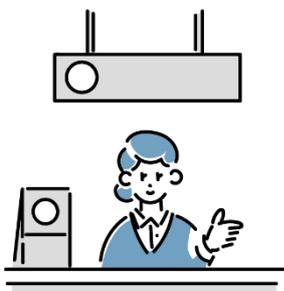
しんさつ  
診察  
检查



医者に診てもらいます。薬を処方してもらいます。

请医生看病。领药品处方。

かいけい  
会計  
结账



お金をはらいます。クレジットカードを使うことができる病院もありますが、現金しか使うことができない病院が多いです。

付钱。有些医院能用信用卡结账，但多数只能用现金。

ちようざいやっきよく  
調剤薬局  
药剂局



処方せんを出します。お薬手帳がある人は薬剤師に見せます。呼ばれたら薬をもらいます。

出示处方。有药品手册的人要出示给药剂师看。被叫到名字时去领药。

びょういんで うけつけへ いきます  
去医院接待处



A : こんにちは。はじめてなんですが…

うけつけ  
受付のひと : こんにちは。ほけんしょうを おねがいします。

A : おねがいします。\*ほけんしょう

うけつけ  
受付のひと : ありがとうございます。  
この もんしんひょうを かいてください。

A : あのう、これを かいてきました。\*たげんごもんしんひょう

うけつけ  
受付のひと : かくにんしますね。おまちください。

A : Konnichiwa. Hajimete nandesuga…

Uketsuke no hito : Konnichiwa. Hokenshoo o onegaishimasu.

A : Onegaishimasu \*健康保険证

Uketsuke no hito : Arigatoogozaimasu.  
Kono monshinhyoo o kaitekudasai.

A : Anoo, kore o kaitekimashita. \*多语言问诊单

Uketsuke no hito : Kakunin shimasune. Omachikudasai.

はじめてなんですが… / 第一次…

このもんしんひょうを かいてください / 然后请填写问诊单

あのう、これを かいてきました / 填完了

かくにんしますね / 我再确认一下

おまちください / 请稍等

## ちようざいやっきよく 药剂局



やくざいし : ほかに くすりを のんでいますか。

A : いいえ、のんでいません。  
/ はい、このくすりを のんでいます。

やくざいし : おくすりてちょうが ありますか。

A : はい、あります。 / いいえ、ありません。

Yakuzaishi : Hokani kusuri o nondeimasuka.

A : Iie, nondeimasen.  
/ Hai, kono kusuri o nondeimasu.

Yakuzaishi : Okusuri techoo ga arimasuka.

A : Hai, arimasu. / Iie, arimasen.

やくざいし / 药剂师

ほかに くすりを のんでいますか / 你在服用别的药吗?



くすりてちょう  
お薬手帳 Okusuri techoo / 药品手册

いっしょに飲まないほうがいい薬があります。今飲んでいる薬があったら、お薬手帳を見せましょう。お薬手帳は今までにどんな薬を飲んだか、薬のアレルギーがないかなどを記録するノートです。医者や薬剤師に見せてください。調剤薬局で無料でもらうことができます。

有些药物不能同时服用。如果正在服用别的药物，请出示药品手册。药品手册上记录着吃过什么药和对什么药过敏。请给医生和药剂师看。在药剂局可以免费领取。

ちょうざいやっきよくで もらう くすり  
在药剂局收到的药物

| 内服薬    |    |     |
|--------|----|-----|
| _____様 |    |     |
| 用法     |    |     |
| 1日     | 2回 | 3日分 |
| 朝      | 昼  | 夕   |
| 食前     | 食後 | 食間  |
| 散剤     | 包  |     |
| 錠剤     | 1錠 |     |
| カプセル   | 1個 |     |

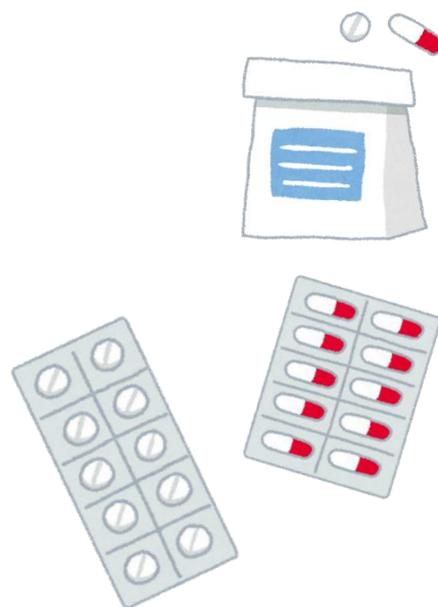
朝 昼 夕  
あさ ひる ゆう  
asa hiru yuu

食前 しょくぜん shokuzen  
食後 しょくご shokugo  
食間 しょっかん shokkan

1. 1日に <sup>にち</sup>なん回 <sup>かい</sup>のみますか。  
Ichinichi ni nankai nomimasuka.

2. いつくすりをのみますか。  
Itsu kusuri o nomimasuka.

3. 1回に <sup>いっかい</sup>いくつのみますか。  
Ikkai ni ikutsu nomimasuka.



からだ  
身体

